

Herri bestala

Refrain

Bainuen Herri bestala
astiaren ordaiza.
Bainuen aita bezala,
maïtiaren oihuan.

Je vais à la fête de ma ville,
la récompense de ma semaine de labeur,
je vais comme allait mon père,
répondre à l'appel de ma bien aimée.

Oski berriak dilinda,
zaharak sankoetan.
Xorotüko jentialde,
maïtiarekin danzan.

Mes chaussures neuves en suspend autour du cou
pour ne pas les user, mes vieilles aux pieds.
Pour épater l'assistance,
à danser avec ma bien aimée.

Couplet N°1

Ene ama emanik,
bi(ga) zilar eskuan,
ene sari mehatik,
gastenen zilara.

Données par ma mère,
2 pièces dans ma main,
de mon maigre salaire,
l'argent de poche des jeunes.

Igante arropatik,
aiton üdürían,
bena ez ordülari,
ene sakoletan.

Avec mes habits du dimanche,
je ressemble à un gentilhomme,
mais pas de montre
dans mes poches. (L'objet du riche.)

Refrain.....

Couplet N°2

Xiberoko bidian,
nihaur ezagüntzen,
gizon aitonen hori,
züzen ebil beizen.

Sur la route principale de Soule,
personne ne reconnaissait
ce gentilhomme
qui marchait droit devant lui.

Baizik jaun erretora,
errito ikusten,
elizaren behala,
liliek haütatüren.

Sauf Monsieur le curé
le visage hilare,
prévoyant d'avoir à choisir
très bientôt des fleurs pour son église.

Refrain.....

Couplet N°3

Behar nuen eskontü,
etxeran bizizer, (ko)
behar nuen maïtatü,
aïtamak zoritzen.

J'ai besoin de me marier,
pour hériter et vivre dans la maison familiale.
J'ai besoin d'aimer,
pour le bonheur de mes parents.

Xorino bat errantzán,
goize bat argian,
leiho bazterán kantan,
denbora da heltzen.

Un oiseau est venu me le dire,
très tôt au lever de la lumière,
chantant sur le rebord de ma fenêtre,
que le moment pour moi était venu.

Refrain.....

Couplet N°4

Adixkide arrebak,
denetan jakintzen,
behar züek hegalka,
berria bidalen.

Chers amis et sœurs,
allez partout annoncer,
partez à tire d'ailes,
la nouvelles de l'année.

Ezpeiseko ezkongá,
maïtar bilakazen,
üda zelian kantan,
azkenan eskuntzen.

Le dernier célibataire d'Espes -(Undurein)
sous le ciel chatoyant de l'été,
va enfin se marier et vous êtes invités.

Refrain.....

Auteur Fabien Oyhanetche. (Dépôt SNAC le 05 Juillet 2017)

Mélodie compositeur du domaine folklorique inconnu.

Mise direct dans le domaine public, sans retour de droit.

Membre du SNAC et SACEM N° 005OO 78 O4 87